

Between the Fragments of Kibbutz Beerli

ברית בין הבריתים בבירי



Eliaz Cohen

אליעז כהן

Between the ruptures of Beerli and your burnt
Jews I make a covenant with you saying:

בין בתרי בארי ויהודיך
השורפים אני כורת עמך ברית לאמר:

To your seed you gave, your seed who shall be counted and numbered
according to the multitude of suffering and wrath
like stars ignited before their fall
(O who will be able to bear the wish)

לזרעך נתתי, זרעך שישפר וימנה מרב
עונים וחרונים
ככוכבים הנדלקים לפני נפילתם
(ומי יוכל לשאת המשאלה)

To your seed now an old captured man forgetting his glasses
(which are on his chest or his forehead)
and unable to return to the agreement or to
those words of the play

לזרעך שהוא עכשו זקן שבי שוכח משקפיו
(המנחים לו על חזהו או מצחו)
ולא יוכל לשוב אל ההסכם או אל
דברי המחזה ההם

Between the ruptures of Beerli I make a covenant with you saying:
do not slaughter the bird

בין בתרי בארי אני כורת עמך ברית לאמר:
אל תשחט את הצפור

Translation by Larry Barak